

Энантисемия лексических единиц в современном русском, английском и китайском языках

Научный руководитель – Дмитриева Наталья Анатольевна

Казимилова Галина Сергеевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный областной университет, Москва, Россия

E-mail: kazimirova.galina@gmail.com

В большинстве языков представлено такое явление, как энантисемия, при котором одной лексеме сосуществуют противоположные значения [1]. Несмотря на то, что данная категория носит межуровневый характер, обнаруживаясь у различных языковых единиц, тем не менее она до сих пор не получила однозначной оценки. Энантисемия «чаще всего является результатом семантического переосмысления слова, изменения его эмоциональной окраски в индивидуальном словоупотреблении» [5]. В данной работе будет рассматриваться специфика и роль энантисемии лексических единиц в системах русского, английского и китайского языков.

Проблематика исследования заключается в том, что энантисемия - сложный и многогранный феномен, который требует подробного изучения во избежание таких ситуаций, когда оппозиционные значения одной лексической единицы становятся причиной неопределённости как в пределах одного языка, так и на пересечении нескольких языковых систем.

Новизна работы состоит в изучении специфики энантисем лексического уровня путём семантического и дескриптивного анализов.

Объектом исследования заданной темы является феномен существования противоположных значений в одной лексической единице - энантисемия.

Предметом - специфика энантисемии лексических единиц в системах русского, английского и китайского языков.

Отношение противоположности не только является видом отношений в системе языка. Оно также в полной мере «отражает общий закон познания, сущность которого заключается в делении единого на взаимоисключающие противоположности и установление отношений между ними» [3]. Единицы фонетического, лексического и грамматического уровней тесно связаны с отношениями между противоположностями.

Необходимо отметить и тот факт, что понятия в сознании человека представлены противопоставляемыми парами, причём противочлены автоматически вызывают представление друг о друге. Следовательно, «... Противоположность значений есть нечто целостное, она представляет это нечто в расчленённом на противоположные части виде, части взаимообусловленные и, при определённых условиях коммуникации, взаимодействующие» [4].

Понятие противоположности оказывает непосредственное влияние на феномен энантисемии, который является причиной споров в современной лингвистике. Энантисемия - явление, место которого в лингвистике чётко не определено [2].

В середине XIX века благодаря чешскому филологу В.И. Шерцлю в лингвистике появился термин «энантисемия». Исследователь дал явлению следующее определение: «Под энантисемией подразумеваем то явление, где одно и то же слово вмещает в себя два противоположных друг другу значения» [6].

Существует точка зрения, согласно которой энантисемия реализуется в рамках контекста [3]. Данное мнение можно считать уместным, так как без определенного законченного отрывка письменной или устной речи практически невозможно обнаружить полярные значения слова. В качестве примера рассмотрим лексему «лихой», которая обладает

как положительным, так и отрицательным значением. В данном случае их проявление зависит от контекста:

1) Лихой молодец атаковал страшного зверя. Чудище пало пред ним и начало молить о пощаде.

2) Лихой недуг сразил наповал лучшего война в армии князя.

Именно при наличии фоновой информации о ситуациях можно выделить положительное (удалой) и отрицательное (приносящий беду) значения.

Такое динамическое явление, как энантиосемия широко представлено в русском языке. Количество энантиосем постоянно растёт, и в процессе развития языка в рамках лексико-семантической структуры возникают оппозиционные значения. Примером энантиосемии в русском языке является лексема «вывестись», которая имеет два противоположных значения:

1) Перестать существовать - «Вывелись, оказывается, шаманы. Последнего недавно похоронили» [7];

2) Начать существовать - «Птицы давно уже вывелись, и теперь по кустам шныряли бойкие стайки певчих дроздов и синиц» [7].

В английском языке исследуемый феномен проявляет себя в языковой среде с разных сторон и используется на всех уровнях языка. Среди составляющих энантиосемии выделяется диахронический аспект, который оказывает существенное влияние на появление противоположных значений у слова, так как у большинства лексем наблюдается синкретизм значений. В качестве примера рассмотрим глагол “to consult”, который обладает двумя оппозиционными значениями:

1) Советовать - “The professor consults students about their tests every month”;

2) Советоваться, консультироваться - “I need to consult with my boss”.

В данном случае наблюдается развитие противоположных значений «советовать» и «советоваться» от одного синкретического значения - «собирать совет». Также примерами энантиосемии в английском языке служат следующие лексемы: to lout - 1) обращаться с кем-либо грубо, 2) уст. выражать низжайшее почтение; to skin - 1) снимать, сдирать кожу, 2) покрывать кожей, рубцеваться и др.

В китайском языке явление энантиосемии существует в современном языке в качестве “[U+53CD] [U+8BAD]” (Fǎnxùn) - противоположные значения одного и того же иероглифа, однако, в древнекитайском случае возникновения рассматриваемого феномена встречались гораздо чаще. Например, иероглиф “[U+5949]” (fèng) имеет два энантиосемичных значения:

1) Принимать (двумя руками), получать (от высшего, старшего) - “[U+4ED6] [U+6BCF] [U+5949]” (Он каждый день получает приказы от начальника);

2) Подносить (двумя руками), вручать (высшему, старшему) - “[U+8FD9] [U+4E2A] [U+4F5C]” (Этот писатель преподносит (презентует) новую книгу).

Помимо представленной лексемы встречаются такие примеры энантиосемии, как: [U+51A4] [U+51A4] (yuānjia) - 1) враг; 2) партнёр в любви; [U+6CBD] (gū) - 1) продавать; 2) покупать и др.

Принимая во внимание всё вышесказанное, можно сделать вывод о том, что энантиосемия затрагивает различные уровни лингвистической организации, но наибольшее влияние оказывает на лексику языков. Феномен энантиосемии не имеет границ, поскольку человек использует его в качестве инструмента для выражения видения действительности.

Источники и литература

- 1) Литвинова Е.А. К вопросу о продуктивности энантиосемии (на материале русского и английского языков) // Lingua mobilis. 2012. №2 (35) С. 148-158.

- 2) Махмутова Л.Р. Место энантиосемии в системе языка // Учебные записки казанского государственного ун-та. 2009. Том 151. С 276-281.
- 3) Махмутова Л.Р. Отражение семантической категории противоположности в энантиосемии // Вестник Чувашского университета. 2009. №3. С. 251-256.
- 4) Миллер Е.Н. Природа лексической и фразеологической антонимии. Саратов,, 1990.
- 5) Садчикова И.В. Энантиосемия как способ сосуществования противоположных оценочных компонентов в семантике слова // Известия Самарского научного центра РАН. 2009. №4 С. 1306-1310.
- 6) Шерцль, В. И. О словах с противоположными значениями (или о так называемой энантиосемии) // Философские записки – Воронеж. 1883. С. 1–39.
- 7) Картаслов.ру: <https://kartaslov.ru>